

Vánoční koncert

Deklarace o spolupráci při Mistrovství Evropy
mysliveckých trubačů

Weihnachtskonzert

Die Erklärung für die Zusammenarbeit in
der Europameisterschaft der Jagdhornbläser

Praha, Rudolfinum, Dvořákova síň
Prag, Rudolfinum, Dvořák-Saal
7. 12. 2014



Motto:

Lovecká hudba je mostem pro přátelství
Jagdmusik, die Brücke für die Freundschaft

Je úžasné, že stačí otevřít notový zápis a najednou všichni „mluví“ stejnou řečí. A pokud jsou naladěni na stejnou notu, dokáže řeč hudby promlouvat i k posluchačům. Hudba má kouzelnou moc vytvářet přátelství a spojovat národy napříč hranicemi. To je hlavní poselství Mistrovství Evropy mysliveckých trubačů. Nejde o urputný zápas, kdo se stane mistrem Evropy, jde především o prožití krásného setkání s loveckou hudbou v podání souborů z různých evropských států. Vytvoření srdečného prostoru pro spolupráci a inspiraci a tím také udržení svěbytných evropských mysliveckých tradic s respektem k jejich rozmanitosti.

Es ist erstaunlich man öffnet die Notenschrift und alle sprechen die selbe Sprache. Und wenn Sie den gleichen Ton gestimmt haben, spricht die Musik zum Hörer. Musik hat die magische Kraft Nationen miteinander zu verbinden und Freundschaften zu gründen. Dies ist die wichtigste Botschaft der Europameisterschaft des Jagdhornbläuers. Es geht gar nicht darum wer einen starken Kampf gewinnt, es geht darum sich zu treffen und dabei Jagdmusik zu hören, welche von den verschiedenen europ. Ländern geblasen wurde. Einen Raum für Zusammenarbeit und Inspiration zu schaffen, und dabei das eigenartige Jagdbrauchtum mit dem Respekt zu den einzelnen Verschiedenartigkeiten zu behalten und zu pflegen.

Petr Vacek, Petr Šeplavý
Klub trubačů ČMMJ

Vznik myšlenky na užší spolupráci trubačů v Evropě

V roce 1990 se v Mariánských Lázních konala mezinárodní soutěž mysliveckých trubačů. Soutěže se tehdy se svým souborem zúčastnil velikán evropské lovecké hudby pan Reinhold Stief z Německa, jenž později pozval organizátory soutěže Petra Šeplavého a Petra Vacka na významnou akci, při níž obdržel kulturní cenu Německého mysliveckého svazu za svoji celoživotní činnost, kterou věnoval myslivosti a lovecké hudbě. Při této příležitosti také poprvé společně hovořili o širší spolupráci trubačů na evropské úrovni.

Bohužel vážná nemoc Reinholda Stiefa ukončila rozvíjející se přátelství a spolupráci. Na rozloučenou poslal přátelům do Čech dopis, ke kterému přiložil baterku s přáním, aby nám její paprsek ukazoval správný směr při spolupráci a šíření lovecké hudby.

Čas ubíhal, ale myšlenka na společnou evropskou spolupráci nezapadla. Další historické setkání trubačů se uskutečnilo 11. ledna 2008 v Třeboni, na jihu Čech. Na pracovní seminář pozval český Klub mysliveckých trubačů zástupce klubů z Polska, Maďarska, Slovenska a Rakouska. Cílem setkání bylo zahájit užší spolupráci mezi jednotlivými trubačskými organizacemi, výměnu informací a přiblížení trubačských tradic v Evropě.

Počátkem srpna 2011 se v Chlumu u Třeboně v rámci tradičního letního kurzu trubačů opět sešli zástupci spřátelených klubů ze Slovenska, Polska, Rakouska a České republiky, aby projednali koordinaci významných akcí, spolupráci a především evropskou soutěž. Vzhledem k odlišnostem v pořádání, hodnocení a organizace soutěží v jednotlivých zemích bylo dohodnuto, že pravidla pro Mistrovství Evropy budou vytvořena zcela nová a jednoduchá, tak aby nebránila účasti kteréhokoli státu. V tomto duchu byl přípravou pověřen Klub trubačů ČMMJ a především Petr Vacek, který je uznávaným odborníkem v oblasti lovecké hudby.

Po intenzivní debatě a bilaterálních jednáních dospěly přípravy k sepsání Deklarace, která byla dne 7. 12. 2014 podepsána u příležitosti mezinárodního koncertu v pražském Rudolfinu zástupci trubačů z Německa, Polska, Slovenska a České republiky za přítomnosti pozorovatelů z Rakouska.

V Mariánských Lázních bude ve dnech 30. 9. – 1. 10. 2016 pořádáno historicky první mistrovství Evropy mysliveckých trubačů, symbolicky právě v místě vzniku myšlenky evropské spolupráce trubačů. Již od počátku přípravy soutěže evropských trubačů jsme se soustředili především na myšlenku setkání a spolupráce. Snažili jsme se nezatěžovat soutěž mnohými pravidly a kategoriemi a umožnit všem účastníkům prožít radost ze hry a ze setkání. Jistě, někdo bude vítěz, ale podstatné je již samotné setkání, výměna zkušeností a poznávání lovecké hudby a tradic ostatních států. Pokud se vše podaří a soutěž bude pokračovat i v budoucnu, tak naplníme naši ideu, kterou jsme přijali při rozhovoru s Reinholdem Stiefem v Mariánských Lázních před 25 lety.

Die historische Entstehung, eine Idee der engeren Zusammenarbeit der europäischen Jagdhornbläser

Im Jahre 1990 fand in Marienbad der internationale Jagdhornbläserwettbewerb statt. An diesem Wettbewerb nahm auch die Legende der europäischen Jagdmusik, Herr Reinhold Stief teil. Herr Stief traf sich anschließend mit zwei der Organisatoren Herrn Petr Seplavy und Herrn Petr Vacek um Sie auf die Verleihung des Kulturpreises des deutschen Jagdverbandes, welcher ihm für sein Lebenswerk verliehen wurde, hinzuweisen. Damals wurde das erste Mal über eine Zusammenarbeit der Bläser auf europäischer Ebene gesprochen. Leider hat eine schwere Erkrankung seitens Herrn Stief, die Zusammenarbeit und Freundschaft schnell beendet. Zum Abschied hat er seinen Freunden aus Böhmen einen Brief gesendet, dem eine Taschenlampe beigelegt wurde, die Ihnen richtige Richtung zeigte.

Die Zeit verging, aber die Idee einer gemeinsamen europäischen Zusammenarbeit blieb. Ein weiteres historisches Treffen der Bläser wurde 11. Januar 2008 in Třebon (Wittingau), Südböhmen abgehalten. Auf dem Zusammentreffen haben repräsentative Vereine aus Polen, Ungarn, der Slowakei, Österreich und der Tschechische Republik eine engere Zusammenarbeit zwischen den Jagdhornbläserorganisationen, den Austausch von Informationen und die Verbreitung der Jagdhornbläser Traditionen in Europa besprochen.

Anfang August 2011 trafen sich die Jagdhornbläser in Chlum u Třeboně (Chlumetz bei Wittingau) zum traditionellen Sommerkurs. Wieder mit dabei die Vertreter befreundeter Clubs aus der Slowakei, Polen, Österreich und der Tschechischen Republik. Die Idee eines europäischen Wettbewerbs wurde diskutiert und die wichtigsten Ereignisse der Koordination und der Zusammenarbeit besprochen. Aufgrund der Unterschiede in den Organisationen, Evaluation und Organisation von Wettbewerben in den einzelnen Ländern wurde vereinbart, dass die Regeln für die Europameisterschaften ein völlig neues und einfaches Konzept haben wird, um die Beteiligung eines Staates nicht zu behindern. In diesem Sinne wurde für die Vorbereitung der tschechische Jagdhornbläser ČMMJ verantwortlich gemacht.

Nach intensiven Diskussionen und Verhandlungen, schon auch mit LJV Thüringen und Sachsen wurde eine Ausarbeitung der Erklärung vorbereitet, die am 7. Dezember 2014, anlässlich des internationalen Konzert im Prager Rudolfinum, Jagdhornbläser Vertretern aus Deutschland, Polen, der Slowakei und der Tschechischen Republik in der Anwesenheit von Beobachtern aus Österreich (NÖ und OÖ) unterzeichnet wurde.

Nach 25 Jahren der Vorbereitung wird ab 30. 9. bis 1. 10. 2016 in Marienbad die ersten Europameisterschaft der Jagdhornbläser stattfinden, symbolisch direkt am Ort der Idee der europäischen Zusammenarbeit. Schon jetzt freuen wir uns auf das Zusammentreffen der europäischen Jagdhornbläser.



Mariánské Lázně 1990



Třeboň 2008



Chlum u Třeboně 2011



Praha 2014



Hudba, klíč k přátelství

V Praze roztály ledy

Počátek prosince 2014 nám připomněl, že nastala zima tím nejméně šťastným způsobem. Téměř celé území sevřel ledový příkrov a namrzající déšť způsobil nemalé potíže v dopravě na železnici i silnicích. Na mnoha místech došlo k výpadku elektrického proudu a opět se ukázalo, jak jsme proti rozmarům přírody slabí, navzdory nejmodernější technice. Když už projela nějaká tramvaj, tak to byl muzejní exponát a na železnici zachraňovaly situaci dieselové lokomotivy. Mnoho cestujících se nedostalo do cíle své cesty a běžný život byl ochromen.

Tato situace nastala tři dny před příjezdem zahraničních souborů, které měly vystupovat ve Dvořákově síni pražského Rudolfinu na tradičním koncertě České myslivecké Vánoce. Obdobnou klimatickou situací bylo postiženo také Rakousko, Německo, Slovensko i Polsko, tedy destinace, odkud k nám zahraniční trubači mířili. Organizátory koncertu, zvláště při poslechu meteorologických prognóz, dělala představa, že roční náročná příprava se všemi soubory a trubači vyjde vniveč a že trubači i posluchači z celé ČR i zahraničí uvíznou někde na cestě. V takových chvílích vám nezbyde nic jiného, než svěřit běh událostí do rukou osudu a věřit, že k vám bude milosrdný.

Předpověď špatného počasí se naštěstí nevyplnila. V pátek dorazili trubači ze Slovenska a Německa a v Praze je vítalo prodírající se sluníčko a mírné oteplení. V sobotu pak na místo srazu přijely ostatní soubory a proběhla první generální zkouška v Letech nedaleko hradu Karlštejn.

V neděli 7. prosince 2014 ráno v 7.30 hodin vyjela kolona směr Rudolfinum. Silnice byly průjezdné a Praha liduprázdná a tak jsme před půl devátou všichni na místě činu. Poslední zkouška začíná v 9 hodin. Všichni sedí na svých místech a „projíždí“ se celý program, doprovodné slovo a ladí se zvuk.

V 10.30 se otevírají dveře sálu a během půl hodiny je sál i s balkóny naplněn k prasknutí. Úderem jedenácté zazní první tóny a posluchači jsou vtaženi do viru lovecké hudby pěti států. Lesní rohy střídají borlice, fujaru střídají alpské rohy, Empora zpívá a tleská rytmy a vše s mladickou vlídností uvádí Matěj Vacek. Když se pak sálem rozezní Largo z Novosvětské od Antonína Dvořáka v podání Loveckého tria Praha a tympánů, ukápne nejedna slza otrlého příslušníka Hubertova cechu. Při koledách bez ohledu na národnost zpívají nejen všichni trubači na pódiu, ale připojuje se také publikum a všichni promlouvají stejnou řečí, která nepotřebuje tlumočníka - řečí hudby. Myslím, a reakce publika i zaslané e-maily mne v tom utvrzují, že letošní koncert České myslivecké vánoce skutečně otevřel srdce nejen posluchačů, ale také účinkujících a že se nám myšlenku koncertu - Hudba, klíč k přátelství podařilo beze zbytku naplnit.

In Prag taute das Eis

Der Dezember 2014 zeigte uns den Antritt des Winters auf sehr unglückliche Weise. Fast die ganze Republik bedeckte ein Eispanzer und der gefrierende Regen verursachte auf Gleisen und Straßen Verkehrsschwierigkeiten. An vielen Stellen fiel der Strom aus und es zeigte sich, dass wir gegen die Launen der Natur trotz modernster Technik wehrlos sind. Viele Reisenden erreichten ihr Ziel nicht und das normale Leben war gelähmt.

So war die Situation drei Tage vor Anreise der ausländischen Gruppen, die im Dvořák-Saal des Prager Rudolfinums während des traditionellen Konzerts Tschechische Jagdweihnacht auftreten sollten. Von ähnlicher Wettersituation waren auch Österreich, Deutschland, die Slowakei und Polen betroffen, also die Länder aus denen die ausländischen Jagdhornbläser anreisten. Die Organisatoren des Konzerts beängstigte beim Anhören der Wettervoraussagen die Vorstellung, dass die ganzjährige, anspruchsvolle Vorbereitung aller Gruppen und Bläser umsonst sein könnte und die Jagdhornbläser und auch die Zuschauer aus ganz Tschechien und dem Ausland irgendwo auf dem Weg stecken bleiben. In einem solchen Augenblick bleibt nichts anderes, als den Lauf der Ereignisse dem Schicksal zu überlassen und zu hoffen, dass es barmherzig sein wird.

Die Voraussage des schlechten Wetters erfüllte sich glücklicherweise nicht. Am Freitag trafen die Jagdhornbläser aus der Slowakei und aus Deutschland ein und in Prag begrüßten sie die Sonne und eine leichte Erwärmung. Am Samstag kamen dann auch die übrigen Gruppen an und es fand die erste Generalprobe in der kleinen Gemeinde Lety unweit der Burg Karlštejn statt.

Am Sonntag, dem 7. Dezember 2014, fuhr dann morgens um 7.30 Uhr die Jagdhornbläserkolonne in Richtung Rudolfinum. Die Straße war frei und Prag menschenleer und so waren wir vor halb Neun alle am Ort des Geschehens. Die letzte Probe begann um 9 Uhr. Alle sitzen an ihrem Platz und es werden das ganze Programm, die Begleitworte „durchgegangen“ und der Ton abgestimmt.

Um 10.30 Uhr öffnen die Türen des Saals und innerhalb einer halben Stunde sind Saal und Balkons zum Bersten gefüllt. Mit dem elften Schlag erklingen die ersten Töne und die Zuhörer werden in den Strom der Jagdmusik aus fünf Staaten gezogen. Waldhörner wechseln Hifthörner, Schalmeien wechseln Alpenhörner, die Empore singt und klatscht im Rhythmus und alles begleitet mit jugendlicher Leichtigkeit Matěj Vacek. Als dann im Saal das Largo der Sinfonie Aus der neuen Welt von Antonín Dvořák durch das Jagdtrio Prag, begleitet von Pauken, erklingt, bleibt so manches Auge der harten Jäger nicht trocken. Bei den Weihnachtsliedern singen ohne Rücksicht auf die Nationalität nicht nur alle Bläser auf dem Podium aber auch das gesamte Publikum und alle haben die gleiche Sprache, die keinen Dolmetscher benötigt - die Musik. Ich meine, und die Reaktion des Publikums über E-Mail bestätigt mich darin, dass das diesjährige Konzert der Tschechischen Jagdweihnachten die Herzen der Zuschauer und auch der Mitwirkenden öffnete und es uns gelang, den Gedanken des Konzerts - Musik, der Schlüssel zur Freundschaft - voll umzusetzen.



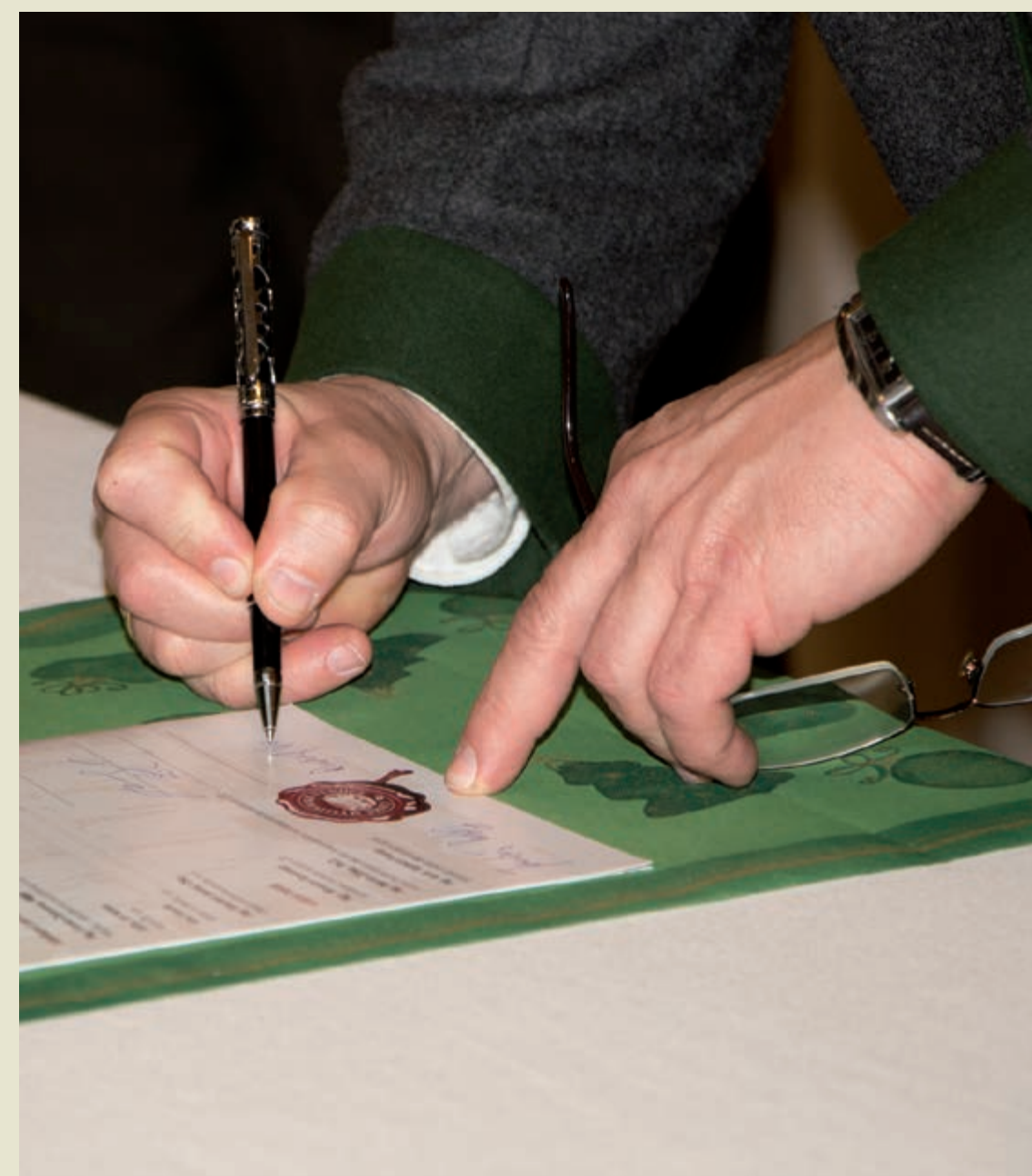








Podpis deklarace Unterzeichnung der Deklaration



Po koncertě, který navodil správnou atmosféru, přivítal místopředseda ČMMJ Ing. Jiří Chmel zástupce zahraničních trubačů i mysliveckých svazů ve sloupovém sále Rudolfinu. Ti se sešli, aby předsedové trubačů podepsali společné prohlášení o pořádání Mistrovství Evropy mysliveckých trubačů. Pod deklaraci připojili podpis předseda KT ČMMJ Radek Šroler, předseda KT SR Edmund Hatiar, předseda durynských trubačů Thomas Franke a za Polsko Maciej Strawa. Podpisu dokumentu byli přítomni předsedové mysliveckých svazů z Durynska a Saska a zástupci myslivců a trubačů Polska, Slovenska, Dolního a Horního Rakouska. Z významných hostů připojili své podpisy jako svědci této, pro trubače významné události, náměstek ministra kultury Mgr. Miroslav Rovenský, vrchní ředitel sekce lesního hospodářství ministerstva zemědělství Ing. Martin Žížka, Ph.D., předseda osvetovej komisie SPZ Róbert Komjáti-Nagy, předseda durynského mysliveckého spolku Steffen Liebig, předseda saského mysliveckého spolku Dr. Gert Dittrich a místopředseda ČMMJ Ing. Jiří Chmel. Za rakouské trubače svůj podpis připojili Rudolf Jandrasits a Rudolf Kern. Tímto dokumentem byla završena první etapa spolupráce s evropskými státy. Myšlenka vznikla před více jak 20-ti lety a samotné projednávání pak trvalo dalších 6 let. I tady nakonec roztály ledy a evropští trubači nastoupili cestu k užší spolupráci a jednotné evropské soutěži. Na cestě nás čeká jistě ještě mnoho těžkých úkolů, ale kde je vůle, tam se dílo musí podařit. A evropští trubači svoji vůli spolupracovat deklarovali tím nejlepším možným způsobem. Společným koncertem v mimořádných prostorách a podpisem deklarace.

Nach dem Konzert, dass die richtige Atmosphäre einleitete, begrüßte der Stellvertreter des Vorsitzenden der ČMMJ Ing. Jiří Chmel die Vertreter der ausländischen Jagdhornbläser und Jägerverbände im Säulensaal des Rudolfinums. Sie alle wurden Zeugen der Unterzeichnung der gemeinsamen Erklärung über das Austragen der Europameisterschaft der Jagdhornbläser. Unter diese Deklaration setzten ihre Unterschrift der Vorsitzende der KT ČMMJ Radek Šroler, der Vorsitzende der KT SR Edmund Hatiar, der Vorsitzende der Thüringer Jagdhornbläser Thomas Franke und für Polen Maciej Strawa. Bei der Unterzeichnung des Dokuments waren die Vorsitzenden der Jägerverbände aus Thüringen und Sachsen und Vertreter der Jäger und Jagdhornbläser aus Polen, der Slowakei, Nieder- und Oberösterreich anwesend. Von den bedeutenden Gästen fügten ihre Unterschrift als Zeugen dieses, für die Jagdhornbläser wichtigen Ereignisses, der Stellvertreter des Kulturministers Mgr. Miroslav Rovenský, der oberste Direktor der Sektion Forstwirtschaft des Landwirtschaftsministeriums Ing. Martin Žížka, Ph.D., der Vorsitzende der Kommission für Jagdliches Brauchtum der Slowakei Róbert Komjáti-Nagy, der Vorsitzende des Thüringer Jägerverbands Steffen Liebig, der Vorsitzende des Sächsischen Jägerverbands Dr. Gert Dittrich und der Stellvertreter des Vorsitzenden der ČMMJ Ing. Jiří Chmel hinzu. Für die österreichischen Bläser fügten ihre Unterschriften Rudolf Jandrasits und Rudolf Kern hinzu. Mit diesem Dokument gipfelte die erste Etappe der Zusammenarbeit der europäischen Staaten. Die Idee entstand vor über zwanzig Jahren und die Verhandlungen über den konkreten Wettbewerb dauerten weitere sechs Jahre. Auch hier taute am Ende das Eis und die europäischen Jagdhornbläser traten auf den Weg einer engen Zusammenarbeit und eines einheitlichen europäischen Wettbewerbs. Auf diesem Weg erwarten uns noch viele schwere Aufgaben aber wo ein Wille ist, muss das Werk gelingen. Die europäischen Bläser deklarieren ihren Willen zur Zusammenarbeit auf die beste Art und Weise. Mit einem gemeinsamen Konzert in den außerordentlichen Räumen und mit der Unterzeichnung der Deklaration.

Atmosféru koncertu a podpisu smlouvy vystihuje e-mail, který obdržel Petr Vacek po koncertě od přítele z Rakouska.

Die Atmosphäre des Konzerts und der Vertragsunterzeichnung belegt sehr gut die Danksagung die hat Herrn Petr Vacek von seinen Freund aus Österreich per E-Mail bekommen.

Od: „jnagelhofer@aon.at“
> Komu: <vacek.petr@centrum.cz>
> Datum: 08.12.2014 13:24
> Předmět: AW: Danksagung und Gratulation

Guten Tag Petr,
vorab vielen Dank für die freundliche Aufnahme in Prag. Unsere Gruppe hat so wider ein wenig zusammenfinden können und die Gemeinschaft wurde gestärkt. Vielen Dank auch für die vielen kleinen Gastgeschenke, diese werden und in Erinnerung bleiben, und sie bekommen bei uns einen speziellen Platz. Die Idee mit dem Europawettbewerb finde ich sehr gut, bitte geht den Weg weiter. Ich habe gestern Abend bei unserer Veranstaltung (Bezirks-sitzung der Jagdhornbläser Gruppen wie Windhag, Waidhofen, St. Leonhard und 24 weitere Gruppen waren da) für euren Wettbewerb bereits Werbung gemacht. Mein Persönlicher Höhepunkt war gestern das Largo von Dvorak, es war ein Genuss es zu Hören und vor allem auch in den historischen Gebäude. Ich glaube einige von uns war es nicht ganz Klar, welche Ehre wir hatten bei diesem Konzert teil zunehmen. Vielen Dank dafür. Ich möchte euch nochmals gratulieren, und wünsche frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Dobrý den Petře,
předem mnoho díky za přátelské přijetí v Praze. Náš soubor se tak mohl opět trochu sjednotit a spolek se posílil. Také mnohokrát děkuji za mnoho drobných dárků, které zůstanou pro vzpomínku a obdrží u nás speciální místo. Myšlenku evropské soutěže považuji také za velmi dobrou, prosím jdi tou cestou dále. Včera večer jsem na naší akci (krajské zasedání mysliveckých trubačů jako Windhag, Waidhofen, St. Leonard a dalších 24 souborů, které tam byly) dělal propagaci vaší soutěže. Mým včerejším největším zážitkem bylo Largo od Dvořáka. Byl to požitek poslouchat a zvláště v historické budově. Myslím, že si mnozí ani neuvědomili, jaké pocty se nám dostalo, moci se účastnit tohoto koncertu. Moc za to děkuji. Ještě jednou bych chtěl pográtulovat a přeji radostné Vánoce a dobrý nový rok.



Vážené dámy, vážení pánové, přátelé myslivci a myslivečtí trubači, je pro mne potěšením přivítat Vás ve sloupovém sále pražského Rudolfinu u příležitosti slavnostního podpisu deklarace o vytvoření evropské soutěže mysliveckých trubačů. Věřím, že stejně jako mne i Vás nadchla překrásná atmosféra vánočního koncertu a i toto setkání a podpis deklarace přispěje ke spolupráci mysliveckých trubačů v Evropě. Je mi potěšením přivítat zde vzácné hosty, představitele trubačů a mysliveckých organizací z Německa, Rakouska, Polska i Slovenska, pana náměstka ministra kultury Mgr. Miroslava Rovenského, vrchního ředitele sekce lesního hospodářství ministerstva zemědělství Ing. Martin Žižku, Ph.D., partnery koncertu a především všechny trubače, kteří svým umem rozzářili dnešní adventní dopoledne. Velmi si vážím Vaší účasti a jsem rád, že podpis deklarace se uskuteční právě zde, v sídle České filharmonie, v historické budově pražského Rudolfinu. Věřím, že je to správný začátek budoucí užší spolupráce mysliveckých trubačů i hlubší spolupráce mysliveckých svazů v oblasti mysliveckých tradic a kultury, která byla v České republice zapsána ministerstvem Kultury na seznam nemateriálního dědictví lidové kultury ČR. Věřím, že společným úsilím můžeme přispět k podpoře mysliveckých tradic a obhajobě myslivosti nejen u vlád jednotlivých států, ale především u veřejnosti.

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren, Jagdfreunde und Jagdhornbläser, es ist für mich eine Freude, Sie im Säulensaal des Prager Rudolfinums anlässlich der feierlichen Unterzeichnung der Deklaration über die Organisation eines europäischen Wettbewerbs der Jagdhornbläser begrüßen zu dürfen. Ich glaube, dass ebenso wie mich, auch Sie die herrliche Atmosphäre des Weihnachtskonzerts begeistert hat und dieses Treffen und

die Unterzeichnung der Deklaration zur Zusammenarbeit der Jagdhornbläser in Europa beiträgt. Es freut mich, hier hohe Gäste, Vertreter der Jagdhornbläser und Jagdorganisationen aus Deutschland, Österreich, Polen und der Slowakei, den Stellvertreter des Kulturministers Mgr. Miroslav Rovenský, den obersten Direktor der Sektion Forstwirtschaft des Landwirtschaftsministeriums Ing. Martin Žižka, Ph.D., Partner des Konzerts und vor allem alle Bläser begrüßen zu dürfen, die mit ihrem Können den heutigen Adventvormittag erstrahlen ließen. Ich schätze Ihre Teilnahme sehr und freue mich, dass die Unterzeichnung der Deklaration gerade hier, im Sitz der Tschechischen Philharmonie, im historischen Gebäude des Prager Rudolfinums stattfand. Ich glaube, dass dies der richtige Beginn der zukünftigen engeren Zusammenarbeit der Jagdhornbläser und auch einer tieferen Zusammenarbeit der Jagdverbände im Bereich Jagdtraditionen und Jagdkultur sein wird, die in der Tschechischen Republik vom Kulturministerium in die Liste des nicht materiellen Volkskulturerbes aufgenommen wurde. Ich glaube, dass wir durch gemeinsame Bemühungen zur Unterstützung der Jagdtraditionen und Verteidigung des Jagdwesens nicht nur bei den Regierungen der einzelnen Staaten aber vor allem bei der Öffentlichkeit beitragen können.

Ing. Jiří Chmel
místopředseda ČMMJ



Liebe Jagdmusikfreunde, liebe Jägerinnen und Jäger, es war für mich eine ausgesprochen große Freude und Ehre, vom Tschechisch-Mährischen Jagdverband zum Weihnachtskonzert der Jagdhornbläser in das Rudolfinum in Prag ein-

geladen worden zu sein. Dafür meinen herzlichsten Dank. Mit großer Erwartung habe ich diesem Ereignis entgegengesehen und war begeistert, mit welchem Engagement die vielen Mitwirkenden aus fünf Nationen in musikalischer Form die Vorweihnachtszeit begleitet haben, dafür gebührt Ihnen eine hohe Anerkennung. Es begeistert mich immer wieder, wenn Menschen in der Gemeinschaft eine kollektive Leistung erbringen, die auf der einen Seite geprägt ist, vom musikalischen Handwerk aber auch von innerer Selbstdisziplin, die letztlich den Erfolg bestimmen. Es ist Ihnen gelungen, sich in die Herzen des Publikums zu spielen und damit dem Motto des Konzerts „Musik – Schlüssel zur Freundschaft“ einen tiefen Sinn gegeben zu haben. So wie unsere Jagdhornbläser aus den fünf Nationen im harmonischen Miteinander gelebte Freundschaft praktiziert haben, so sollten wir alle dafür sorgen, diese Gemeinschaft zu befördern und uns aktiv einzusetzen, die Jahrtausende alte Jagdkultur zu pflegen und weiter zu entwickeln. Ich danke allen Mitwirkenden und den Organisatoren des CMMJ für Ihre Bemühungen aber auch für die Passion, die sie aufbringen, solch ein anspruchsvolles Konzert nun bereits zum fünften Mal durchzuführen. Ich bin ganz bestimmt zur 6. Tschechischen Jägerweihnacht in Prag wieder dabei und verbleibe in jagdkameradschaftlicher Verbundenheit,

Milí přátelé hudby, milé myslivkyně a myslivci,
pozvání na vánoční koncert do Rudolfiny v Praze od Českomoravské myslivecké jednoty bylo pro mě obzvlášť velikou radostí a ctí. Za to bych rád srdečně poděkoval. S velkým očekáváním jsem sledoval tuto událost a byl jsem nadšen, s jakým nasazením a kolik spoluúčinkujících z pěti národů se hudební formou podílelo na prožitku v předvánočním čase. Za to jim náleží nejvyšší uznání. Vždy mne znova nadchne, když se lidé sejdou ke společnému dílu, které je na jedné straně odrazem muzikantského řemesla, ale také vnitřní vlastní disciplíny, která rozhoduje o úspěchu. Podařilo se Vám, zapsat se do srdcí publika a tím dát Mottu koncertu, „Hudba – klíč k přátelství“ hluboký význam. Stejně jako naši trubači z pěti národů v praxi prožili harmonickou spolupráci, tak bychom se měli všichni starat toto společenství podporovat a aktivně se zasadit o péči a další rozvoj stoletých tradic myslivecké kultury. Děkuji všem účinkujícím a organizátorům a ČMMJ za jejich snahu, ale také zaujetí, se kterým tento výjimečný koncert již po páté uspořádali. Určitě se zúčastním 6. ročníku Českých mysliveckých vánoc v Praze a zůstávám s Vámi v myslivecko-přátelském spojení.

Ihr Steffen Liebig
Präsident des Landesjagdverbandes Thüringen e.V.



Vážení priatelia poľovníci,
Európskym poľovníckym trúbačom sa podarila skvelá myšlienka. Zvolať stretnutie zástupcov trúbačov okolitých štátov do krásneho symbolického prostredia Rudolfiny v majestätnej Prahe a slávnostne vyhlásiť organizovanie majstrovstiev Európy poľovníckych trúbačov. Dovoľte mi, pri tejto príležitosti poďakovať sa všetkým autorom tejto myšlienky a za Slovensko Ing. Edmundovi Hatiarovi, ktorý je spoluautorom tohto veľkolepého podujatia za slovenských poľovníckych trúbačov.
Na záver prajem veľa zdraru organizátorom súťaže, ako aj súťažiacim pri rozvíjaní a zachovávaní európskych tradícií poľovníckeho trúbenia. Lovu a lesu zdar!

Sehr geehrte Jagdfreunde,
Die europäischen Jagdhornbläser konnten eine hervorragende Idee umsetzen. Das Treffen der Jagdhornbläser aus den umliegenden Staaten in der schönen, symbolischen Umgebung des Rudolfinums im majestätischen Prag und die feierliche Ausrufung der Organisation einer Europameisterschaft der Jagdhornbläser. Erlauben Sie mir, bei dieser Gelegenheit allen Autoren dieses Gedankens und für die Slowakei Herrn Ing. Edmund Hatiar, der Mitautor dieser großartigen Veranstaltung ist, für die slowakischen Bläser zu danken. Abschließend wünsche ich den Organisatoren des Wettbewerbs viel Erfolg, ebenso auch den Wettbewerbern bei der Weiterentwicklung und Pflegen der europäischen Traditionen des Jagdhornblasens.

Weidmannsheil!

Ing. Róbert Komjáti-Nagy,
predseda osvetovej komisie SPZ



Radek Šroler – předseda KT ČMMJ



Maciej Strawa – Poland



Steffen Liebig – prezident des LJV
Thüringen



Ing. Jiří Chmel – místopředseda ČMMJ



Edmund Hatar – předseda KT Slovenské
republiky



Thomas Franke – Jagdliches Brauchtum
LJV Thüringen



Dr. Gert Dittrich – Präsident des
Landesjagdverbandes Sachsen e.V



Ing. Róbert Komjáti-Nagy – predseda
osvetovej komisie SPZ



Rudolf Jandrasits, Rudolf Kern – Österreich



Petr Vacek – člen rady KT ČMMJ



Ing. Martin Žížka, Ph.D. – vrchní ředitel sekce lesního hospodářství ministerstva zemědělství



Mgr. Miroslav Rovenský – náměstek ministra kultury ČR



Petr Šeplavý – člen rady KT ČMMJ

Deklarace Erklärung



Praha, Rudolfinum 7. 12. 2014
Prag, Rudolfinum am 7. 12. 2014

Mistrovství Evropy mysliveckých trubačů

Motto: Lovecká hudba je mostem pro přátelství

Zástupci zemských trubačských spolků a národních klubů trubačů (ZS) potvrzují, že chtějí spolupracovat při pořádání Mistrovství Evropy mysliveckých trubačů (MEMT) podle zásad uvedených níže v této

DEKLARACI

1. MEMT se pořádá každý lichý rok. Na pořadateli se dohodnou zástupci ZS. MEMT bude pořadatelem organizována jednoduše, skromně a přátelsky.
2. MEMT se pořádá pro soubory hráčů na lovecké rohy (borlice a parforsní rohy) v ladění B a Es. Souborem se rozumí minimálně 4 trubači, maximální počet trubačů není omezen. Soubory hrají bez dirigenta a notových stojanů.
3. Soubory na MEMT deleguje příslušný zemský svaz nebo ZS. Soubory si hradí veškeré své náklady s mistrovstvím spojené (doprava, ubytování a strava). Pořadatel MEMT hradí náklady na organizaci soutěže a porotce (honoráře, ubytování a stravu porotců). Veškerá korespondence mezi účastníky probíhá e-mailem. Jednací jazykem mezi účastníky je jazyk pořadatele a německý jazyk.
4. Každý ZS je oprávněn delegovat na MEMT společně se souborem jednoho zkušeného porotce.
5. Každý ZS dá bezúplatně k dispozici pro MEMT partitury dvou čtyřhlasých skladeb v ladění B a Es, které budou zveřejněny na internetových stránkách MEMT. Z tohoto seznamu si účastníci vyberou jako povinné 2 skladby dodané jiným státem. Nástrojové rozdělení jednotlivých hlasů provedou soutěžící podle konkrétního nástrojového složení souboru. Účastníci hrají dále volitelné skladby, jejichž počet určí pořadatel.
6. Porotci hodnotí výkony účastníků podle těchto kritérií:
 - a) přednes
 - b) souhra
 - c) ladění
 - d) tónová kultura
 - e) celkový dojem

V každém kritériu může účastník získat 1 až 5 bodů.

- 1 bod = dostatečně
2 body = dobře
3 body = velmi dobře
4 body = výborně
5 bodů = excelentně

7. Každý účastník MEMT obdrží účastnický list a odznak. Vítěz v každé kategorii získá titul Mistr Evropy.

Tato deklarace byla podepsána v Praze v Rudolfinu 7. 12. 2014 v rámci koncertu České myslivecké vánoce. Další ZS se mohou k této deklaraci připojit.

Radek Šroler

Edmund Hatiar

Maciej Strawa

Thomas Franke.....

Europameisterschaft der Jagdhornbläser

Das Motto: Jagdmusik ist eine Brücke für die Freundschaft

Die Vertreter der Landesjagdhornbläservereine beziehungsweise der nationalen Jagdhornbläserclubs (LV) erklären, dass sie bei der Vorbereitung zur Europameisterschaft der Jagdhornbläser (EM der JHB) nach folgenden Grundsätzen zusammenarbeiten möchten.

ERKLÄRUNG

1. Die EM der JHB findet in jedem ungeraden Jahr statt. Den Veranstalter bestimmen die LV -Vertreter. Die EM der JHB wird von Veranstalter einfach, bescheiden und liebenswürdig organisiert.
2. Die EM der JHB ist bestimmt für die Jagdhornbläsergruppen in B und Es (Jagdhorn, Fürst Plesshorn und Parforcehorn). Eine Bläsergruppe besteht aus mindest 4 Jagdhornbläsern, für die maximale Anzahl gibt es keine Begrenzung. Die Gruppen blasen ohne Dirigenten und ohne Notenpulte.
3. Die Bläsergruppen werden von den LVs delegiert. Die Jagdhornbläsergruppen tragen alle eigene Kosten selbst, die mit der EM der JHB (Transport, Unterkunft und Verpflegung) verbunden sind. Der Veranstalter der EM der JHB deckt die Kosten für die Organisation des Wettbewerbs und die Honorare sowie Unterkunft und Verpflegung der Juroren. Die Korrespondenz zwischen den Parteien läuft per E-Mail ab. Die Verhandlungssprache ist die Sprache des Organisators sowie die deutsche Sprache.
4. Jeder LV ist berechtigt zur EM der JHB mit der JHB Gruppe einen erfahrenen Juror zu delegieren.
5. Jedem LV wird kostenlos für die EM der JHB Partituren für zwei vierstimmige Stücke in Stimmung B und Es zur Verfügung gestellt, die auf der Webseite des EM der JHB in der Liste veröffentlicht werden. Die Teilnehmer wählen aus der Liste 2 Stücke als Pflichtstücke von den anderen Staaten aus. Die Zuordnung der verschiedenen Instrumentenstimmen innerhalb der Bläsergruppe unterliegt den Teilnehmern. Der Anzahl der selbstgewählten Wahlstücke bestimmt der Veranstalter.
6. Die Juroren bewerten die Leistung der Teilnehmer nach den folgenden Kriterien:
 - a) Vortrag
 - b) Zusammenspiel
 - c) Stimmung
 - d) Tonkultur
 - e) Gesamteindruck

Für jedes Kriterium kann der Teilnehmer 1-5 Punkte erhalten.

- 1 Punkt = ausreichend
2 Punkte = gut
3 Punkte = sehr gut
4 Punkte = hervorragend (ausgezeichnet)
5 Punkte = exzellent

7. Jeder Teilnehmer erhält eine Teilnehmerurkunde und das Wettbewerbsabzeichen. Der Sieger aller Kategorien erhält den Titel Europameister.

Diese Erklärung wurde feierlich in Prag, zum Anlaß des Jagdweihnachtskonzerts im Rudolfinum am 7. 12. 2014 untergeschrieben. Weitere LV können zu dieser Erklärung beitreten.

Radek Šroler

Edmund Hatiar

Maciej Strawa

Thomas Franke.....

Vzácní hosté, kteří se zúčastnili slavnostního podpisu deklarace

zástupci mysliveckých organizací

Ing. Jiří Chmel
místopředseda ČMMJ

JUDr. Petr Vacek,
KT ČMMJ

Petr Šeplavý,
KT ČMMJ

Róbert Komjáti-Nagy,
předseda osvetovej komisie SPZ

Steffen Liebig,
Präsident des Landesjagdverbandes Thüringen e.V.

Dr. Gert Dittrich,
Präsident des Landesjagdverbandes Sachsen e.V.

zástupci partnerů koncertu České myslivecké vánoce

Ing. Lenka Zumrová, MBA,
HALALI, všeobecná pojišťovna, a.s.

JUDr. Jiří Kšica,
VLS ČR, s.p.

Aleš Havlík,
marketing Sellier & Bellot

Ing. Vladimír Kubiš, CSc.,
české sběrné suroviny

vzácní hosté

Mgr. Miroslav Rovenský,
náměstek ministra kultury ČR

Ing. Martin Žižka, Ph.D.,
vrchní ředitel sekce lesního hospodářství ministerstva zemědělství ČR

Ing. Arch. Vojtěch Franta,
starosta města Mariánské Lázně

Jaroslav Kubiš



Rudolf Beer

Chmel
Petr Vacek
Petr Šeplavý
Róbert Komjáti-Nagy
Steffen Liebig
Dr. Gert Dittrich

Ing. Lenka Zumrová
JUDr. Jiří Kšica
Aleš Havlík

Mgr. Miroslav Rovenský
Ing. Martin Žižka
Ing. Arch. Vojtěch Franta